

Montage- und Betriebsanleitung <http://homeelectric.de>

Installation and Operating Instructions

Mode d’emploi

Montage- en bedieningshandleiding

Istruzioni per l’uso

Instrucciones de montaje de servicio

Bruksanvisning för montering och drift

## JRA/S 2.230.2.1

## JRA/S 4.230.2.1

## JRA/S 8.230.2.1

 DE Jalousie-/Rollladenaktor mit manueller Bedienung

 EN Blind/Roller Shutter Actuator with Manual Operation

 FR Actionneur de store/volets roulants avec commande manuelle

 NL Jaloezie-/Rolluikactor met handbediening

 IT Attuatore per persiane/veneziane con comando manuale

 ES Actuador de persianas/persianas enrollables con operación manual

 SE Jalusi-/rullgardinsaktor med manuell manövrering

**ABB i-bus® KNX**

2CDG 941 080 P0001

# ABB

## 1

- 1 Schilderträger
- 2 Programmier-LED (rot)
- 3 Programmiertaste
- 4 Busanschlussklemme ABB i-bus® KNX
- 5 Manuelle Bedientaste und LED (gelb)
- 6 Bedientasten Auf/Ab (2 je Ausgang)
- 7 Status LEDs Auf/Ab (2 je Ausgang, gelb)
- 8 Anschlussklemmen (Auf/Ab, U<sub>N</sub>)

#### Gerätebeschreibung

Die 2-, 4-, und 8fach Jalousie-/Rollladenaktoren mit manueller Bedienung steuern voneinander unabhängige 230 V AC Antriebe für Sonnenschutzanwendungen über ABB i-bus® KNX. Weiterhin können Lüftungsklappen, Tore und Fenster gesteuert werden. Die Geräte werden über ABB i-bus® versorgt und benötigen keine separate Hilfsspannung. Zum Schutz vor Beschädigung der Antriebe sind die Ausgangskontakte elektromechanisch gegeneinander verriegelt. Über die manuellen Bedientasten können z.B. während der Inbetriebnahme Jalousien, Rollläden etc. direkt am Gerät gesteuert werden. Die LEDs auf der Gerätefront signalisieren den Status der Ausgänge.

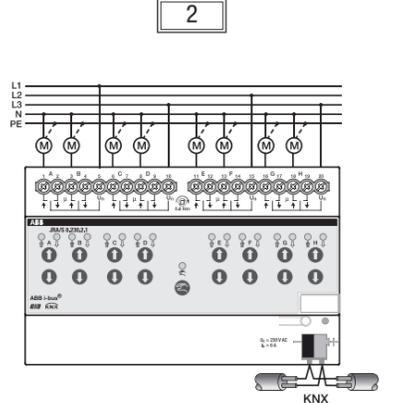
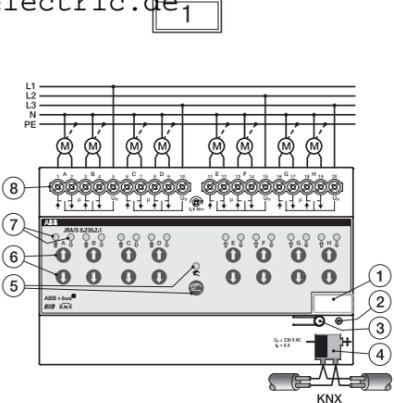
**Technical data (excerpt)**

Operating voltage	21 ...30 V DC, via KNX
Current consumption KNX	< 12 mA
Power consumption	250 mW max.
Type description JRA/S	<u>2.230.2.1</u>   <u>4.230.2.1</u>   <u>8.230.2.1</u>
- Number of outputs	2* <span> </span>   <span> </span> 4 <span> </span>   <span> </span> 8
- Rated voltage U <sub>N</sub>	230 VAC, 45-65 Hz max.
- Rated current I <sub>N</sub>	6A <span> </span> <span> </span> <span> </span> 6A <span> </span> <span> </span> <span> </span> 6A
Connections	Screw terminals for outputs UP/DOWN, U <sub>N</sub>
- Cross section of conductors	Non-flexible 0.2... 6 mm² Flexible 0.2... 4 mm² Flexible with wire end sleeve or plastic insulating sleeve 0.25...4 mm²
- Tightening torque	0,6 Nm max.
- ABB i-bus® KNX	Bus connection terminal (red/black) 0.8 Ø, single-wire
Mounting position	IP20 according to EN 60 529
Protection	II according to DIN EN 61,140
Safety class	
Certification	
- EIB / KNX	According to EN 50 090-1, -2

**Caractéristiques techniques (extrait)**

Tension de fonctionnement	21 ...30 V c.c., via KNX
Consommation de courant KNX	< 12 mA
Puissance consommée	250 mW maxi
Désignation du type JRA/S	<u>2.230.2.1</u>   <u>4.230.2.1</u>   <u>8.230.2.1</u>
- Nombre de sorties	2* <span> </span>   <span> </span> 4 <span> </span>   <span> </span> 8
- Tension nominale U <sub>N</sub>	230 V c.a. max., 45-65 Hz
- Intensité nominale I <sub>N</sub>	6A <span> </span> <span> </span> <span> </span> 6A <span> </span> <span> </span> <span> </span> 6A
Raccordements	Prises Schuko pour les sorties HAUT/BAS, U <sub>N</sub> rigide 0,2... 6 mm² flexible 0,2... 4 mm² flexible avec embout sans/avec manchon en plastique 0,25... 4 mm²
Couple de serrage ABB i-bus® KNX	0,6 Nm maxi
Borne de raccordement du bus (rouge/noire) Ø 0,8 mm, un fil Au choix	Borne de raccordement du bus (rouge/noire) Ø 0,8 mm, un fil
Position de montage	IP20 conf. à la norme EN 60 529
Indice de protection	II selon DIN EN 61 140
Classe de protection	
Certifications	
- EIB / KNX	selon EN 50 090-1, -2

**Description de l'appareil**
Les actionneurs de store/volets roulants 2x, 4x et 8x avec commande manuelle commandent des mécanismes de commande 230 V c.a. indépendants les uns des autres pour les applications de protection contre le soleil via ABB i-bus® KNX. De plus, les volets de ventilation, les portes et les fenêtres peuvent également être commandés. Les appareils sont alimentés via l'ABB i-bus® et n'ont pas besoin d'une tension auxiliaire séparée. Afin de protéger les mécanismes de commande contre tout endommagement, les contacts de sortie sont verrouillés électromécaniquement les uns vis-à-vis des autres. Les touches de commande manuelles permettent par exemple de commander des stores, volets roulants, etc. directement sur l'appareil pendant la mise en service. Les DEL situées à l'avant de l'appareil indiquent l'état des sorties.



**Technical data (excerpt)**

Operating voltage	21 ...30 V DC, über KNX
Stromaufnahme KNX	< 12 mA
Leistungsaufnahme	max. 250 mW
Typebezeichnung JRA/S	<u>2.230.2.1</u>   <u>4.230.2.1</u>   <u>8.230.2.1</u>
- Anzahl Ausgänge	2* <span> </span>   <span> </span> 4 <span> </span>   <span> </span> 8
- U <sub>N</sub> Nennspannung	max. 230 VAC, 45-65 Hz
- I <sub>N</sub> Nennstrom	6A <span> </span> <span> </span> <span> </span> 6A <span> </span> <span> </span> <span> </span> 6A
Anschlüsse	Schraubklemmen für Ausgänge AUF/AB, U <sub>N</sub> starr 0,2... 6 mm², flexibel 0,2... 4 mm² flexibel mit Aderendhülse o./m. Kunststoffhülse 0,25... 4 mm²
- Leiterquerschnitt	Max. 0,6 Nm Busanschlussklemme (rot/schwarz) 0,8 mm Ø, einadrigt beliebig
- Anziehdrehmoment	0,6 Nm
- ABB i-bus® KNX	Busanschlussklemme (rot/schwarz) 0,8 mm Ø, einadrigt beliebig
Einbaulage	IP20 nach EN 60 529
Schutzart	II nach DIN EN 61 140
Schutzklasse	
Approbationen	
- EIB / KNX	nach EN 50 090-1, -2

**Temperature range**

- Operation - 5 ... + 45°C

- Storage -25 °C ... + 55 °C

- Transport -25 °C ... + 70 °C

\* Independent outputs each for up to 2 drives in parallel operation.

**Operation and display**

**Programming key ③ and LED ②**

For assigning the physical address.

**Manual operating key and LED ⑤**

To switch over between KNX and manual operation press the key  until the LED lights up  (manual operation) or goes out (KNX operation). The LED flashes during the switchover.

**Operating key UP/DOWN ⑥**

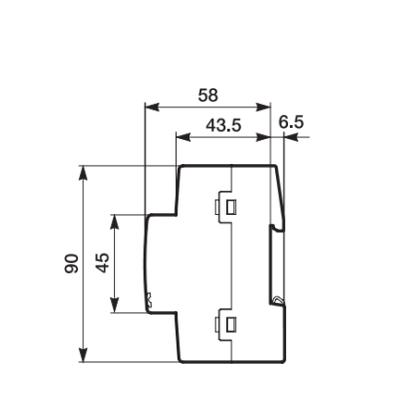
Long operation: Up/Down or Open/Close.

Short operation: Slat adjustment/Stop

**Status LEDs ⑦**

  1 LED on: End position top / bottom

  2 LEDs on: Safety function active (e.g. wind alarm)



**Temperature range**

- Betrieb - 5 ... + 45°C

- Lagerung -25 °C ... + 55 °C

- Transport -25 °C ... + 70 °C

\* unabhängige Ausgänge für je bis zu 2 Antriebe im Parallelbetrieb.

**Bedienung und Anzeige**

**Programmiertaste ③ und LED ②**

Zur Vergabe der physikalischen Adresse.

**Manuelle Bedientaste und LED ⑤**

Zum Umschalten zwischen dem KNX-Betrieb und dem manuellen Betrieb die Taste  so lange betätigen bis die LED leuchtet  (manueller Betrieb) bzw. erlischt (KNX-Betrieb). Während des Umschaltvorgangs blinkt die LED.

**Bedientasten AUF/AB ⑥**

Lange Betätigung: Auf/Ab bzw. Öffnen/Schließen

Kurze Betätigung: Lamellenverstellung/Stop

**Status LEDs ⑦**

  1 LED an: Endlage oben / unten

  2 LEDs aus: Zwischenposition

 1 LED blinkt: fährt nach oben / unten

 2 LEDs an: Sicherheitsfunktion aktiv (z.B. Windalarm)

**Installation**

The device is designed for installation in distribution boxes and small housings for quick mounting on 35 mm support rails (DIN EN 60715 compliant). Ensure proper access to the device for operation, testing, inspection, maintenance and repair.

**Connection**

The electrical connections are made via screw terminals. The terminals are identified on the housing. The connection to KNX is made via the supplied bus connection terminal.

Wiring diagram 1: Blind and roller shutter drives

Wiring diagram 2: Ventilation flaps/switching operation

1. Install and wire the device.

2. **First** connect the bus voltage. The changeover contacts automatically take the floating middle position to prevent undesirable switching processes from occurring during the initial installation.

3. Only **then** connect the operating voltage for the outputs.

**Note:** If the preset parameter settings have been altered during programming, the outputs return to the preferred parameterized position after the bus voltage is connected!

**Montage**

L'appareil est adapté au montage dans des tableaux de distribution ou dans des petits boîtiers pour une fixation rapide sur des profilés de 35 mm, conformément à la norme DIN EN 60715. L'accès à l'appareil doit être garanti pour son utilisation, son contrôle, son inspection, sa maintenance et sa réparation.

**Raccordement**

Le raccordement électrique s'effectue à l'aide de bornes à vis. La description des bornes se trouve sur le boîtier. La connexion à KNX s'effectue avec la borne de raccordement du bus fournie.

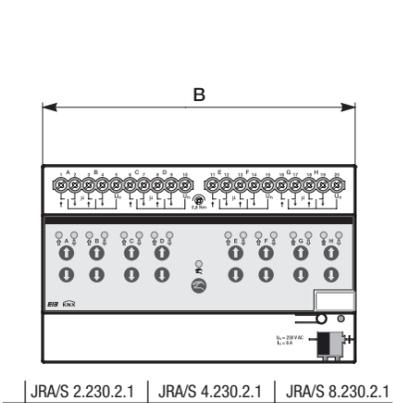
Schéma des connexions 1 : mécanismes de commande pour store et volets roulants

Schéma des connexions 2 : Volets de ventilation/Commutation

1. Monter et câbler l'appareil.

2. **Tout d'abord** mettre en marche l'alimentation du bus. Les contacts inverseurs se mettent automatiquement en position médiane sans contact afin d'éviter toute commutation involontaire lors de la première installation.

3. Seulement **après**, activer la tension de fonctionnement pour les sorties.



**Technical data (excerpt)**

JRA/S 2.230.2.1	JRA/S 4.230.2.1	JRA/S 8.230.2.1
B	72 mm	144 mm

**Commissioning**

The commissioning of the system is realised with the Engineering Tool Software (ETS). A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical documentation of the unit. This information can be downloaded at [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).

**Important notes**

Only skilled electricians are authorised to install and commissioning the unit. Please comply with all the relevant standards, guidelines, rules and regulations when planning and setting up electrical installations.

- Protect the unit against humidity, dirt and damage during transport, storage and operation!

- Always operate the unit within the specified technical data!

- Operate the unit only in a sealed housing (distribution box)!

In order to avoid dangerous contact voltages that are caused by feedback from various phase conductors, an all-pole disconnection must be ensured prior to extending or changing the electrical connection.

**Nota:** Si les paramètres pré-réglés ont été modifiés par la programmation, une fois l'alimentation du bus rétablie, les sorties se mettent dans la position préférée paramétrée après l'application de la tension du bus !

**Mise en service**

La mise en service se fait via l'Engineering Tool Software (ETS). Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'équipement. Vous pouvez le télécharger à l'adresse suivante : [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).

**Remarques importantes**

Le montage et la mise en service ne doivent être effectués que par des électrotechniciens. Lors de la planification et de la mise en place des installations électriques, il convient de respecter les normes, directives, réglementations et prescriptions applicables.

1. Monter et câbler l'appareil.

2. **Tout d'abord** mettre en marche l'alimentation du bus. Les contacts inverseurs se mettent automatiquement en position médiane sans contact afin d'éviter toute commutation involontaire lors de la première installation.



**Technical data (excerpt)**

**ABB STOTZ-KONTAKT GmbH**

Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany

Postfach 10 16 80, 69006 Heidelberg, Germany

☎ +49 (0) 6221 701 607

☎ +49 (0) 6221 701 724

[www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx)

[www.abb.com/stotz-kontakt](http://www.abb.com/stotz-kontakt)

**Technische Helpline / Technical Support:**

☎ +49 (0) 6221 701 434

E-Mail: [knx.helpline@de.abb.com](mailto:knx.helpline@de.abb.com)

**Reinigen**

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

**Wartung**

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

**Cleaning**

Soiled units can be cleaned with a dry cloth. If this is not sufficient, you can also use a cloth that is slightly impregnated with a soap solution. Do not use corrosive agents or solvents.

**Maintenance**

The unit is maintenance-free. Do not carry out any repairs when the unit is damaged (e.g. during transport, storage).

**Protéger l'appareil** contre l'humidité, la poussière et tout endommagement lors de son transport, son stockage et son utilisation !

- Utiliser l'appareil uniquement dans les limites spécifiées dans les caractéristiques techniques.

- Toujours opérer l'appareil uniquement dans un boîtier fermé (tableau de distribution).

Afin d'éviter une tension de contact dangereuse par alimentation de retour provenant de différents conducteurs extérieurs, il faut procéder à une mise hors circuit sur tous les pôles en cas d'extension ou de modification du raccordement électrique.

**Nettoyage**

Les appareils encrassés peuvent être nettoyés avec un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, utiliser un chiffon imbibé de solution savonneuse. N'utiliser en aucun cas des produits corrosifs ou des solvants.

**Maintenance**

Cet appareil ne nécessite pas de maintenance. En cas de dommages (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

